

Educación Musical

BOLETIN INFORMATIVO
DE LA

ASOCIACION DE EDUCACION MUSICAL
SANTIAGO - CHILE

Director: Exequiel Rodríguez A.

Secretaria: Elisa Gayán

Año II

DICIEMBRE de 1947

No. 16

Por los caminos del espíritu

La historia, cuando a ella acudimos, no sólo para constatar hechos, sino para desentrañar verdades y buscar su oculta filosofía, la historia, como brújula de orientación a través de los complicados senderos de la marcha humana, nos enseña, como decía Lorenzo Luzuriaga, que los hombres después de las grandes crisis, en que contemplan espantados la bancarrota de sus sistemas económicos, políticos y sociales, vuelven los ojos esperanzados a sus sistemas educacionales. Y tienen razón. Cada crisis como la que atraviesa la humanidad del presente, evidencia, que los hombres que realizaron esa etapa han fracasado. Sobre las ruinas de los valores que ellos sustentaron han de cimentarse otros nuevos con miras hacia la conquista con que ha soñado y sueña la humanidad de todos los tiempos: la conquista de la felicidad.

Einstein, haciendo un balance de lo que las generaciones de hoy toman por felicidad, con la tremenda desilusión experimentada ante su ruina total, llega a la conclusión que el problema debe enfocarse en la ley del equilibrio. Esta rige tanto para la materia bruta como para las conquistas humanas, las que han progresado, según el saber matemático, en un solo sentido: el progreso material, quedando estagnado el avance espiritual. Por consiguiente, la felicidad del hombre ha de buscarse en los eternos valores del espíritu llevados a su máximo desarrollo para restablecer el equilibrio perdido y llegar a la profunda paz que es felicidad y que deviene del equilibrio perfecto entre lo material y lo espiritual.

Enseñemos la nueva educación por esos caminos. Para recorrerlos, uno de los vehículos que debemos emplear es bien conocido: la educación estética.

Spencer dice que "a la vehemencia con que el hombre busca la verdad debe agregarse el celo para aplicarla a la consecución de la felicidad", y es de preferencia al educador de materias que dicen relación con la belleza y quizá si más que a ningún otro al educador de música, a quien corresponde la tarea de hacer hombres más espirituales y por lo tanto más felices y más buenos, porque nunca un hombre se siente más dispuesto al bien que cuando siente en su alma un cantar de dicha.

Kyserling afirma "que el gozo vive en el alma del hombre altamente espiritualizado, así como el miedo, la inquietud y la tristeza son características de aquel que vive las etapas inferiores de la evolución". ¿Y no es la música factor principal en la formación espiritual del hombre?

Educadores de música: en la planificación de vuestros sistemas educacionales, conquistad para este arte el lugar que le corresponde y habréis contribuido al perfeccionamiento de la colectividad.

En estos momentos en que aviváis vuestro esfuerzo y entusiasmo para poneros al servicio de una causa noble y grande, en estos momentos en que, venidos de todos los rincones del territorio nacional, os reunís en esta Convención Musical, el BOLETIN PEDAGÓGICO os desea éxito completo y os da la Bienvenida.

E. RODRIGUEZ

Conciertos Sinfónicos dedicados a los escolares y su material preparatorio

Los conciertos a que nos referiremos, forma parte de un plan de difusión escolar que realizan el Instituto de Extensión Musical de la Universidad de Chile y el Departamento de Cultura y Publicaciones del Ministerio de Educación, con la Orquesta Sinfónica de Chile. Labor que se ha venido efectuando sistemáticamente desde el año 1942 y que dió la posibilidad a toda la población estudiantil de Santiago y ciudades importantes de provincias (por radio), no sólo de oír la música, sino además de conocer lo que es una obra musical, su forma y los elementos con que se ejecuta.

Según experiencias recogidas en Europa y EE. UU., se ha llegado a la conveniencia de dar al escolar, antes del concierto, algunos conocimientos sobre las obras que se ejecutarán y sus autores, para familiarizarlo con la música misma.

Nos ha parecido por lo tanto, cosa elemental, el que los escolares al enfrentarse con los Conciertos Sinfónicos, tiendan a interesarse y apreciar los organismos que elaboran para ellos la música.

Hemos destacado con profunda satisfacción, el orgullo con que todo ciudadano chileno contribuye al mantenimiento de la Orquesta Sinfónica de Chile, con la obligación que le impone la Ley N.º 6696, de 2 de Octubre de 1940, la que dedica a ello el 2½% de un impuesto aplicado a las entradas de los espectáculos de toda la República.

En resumen, para el desarrollo de estos conciertos escolares, se concentran en coordinación, las actividades de diferentes organismos que se completan entre sí en una labor conjunta: "UN COMITE TECNICO", de selecciones de programas, funciona con personal del Ministerio de Educación, el Jefe del Departamento de Cultura y Publicaciones y las Inspectoras de Música de Educación Secundaria y Primaria; por el Conservatorio Nacional de Música, su Director, y por el Instituto de Extensión Musical, el Director de la Or-

questa Sinfónica, el Locutor que es el Profesor que elabora también las notas preparatorias, el Encargado de la Extensión Musical, que es el coordinador y tiene la Jefatura de esta actividad del Instituto, y el Jefe de Radio Escuela Experimental, encargado de irradiar los conciertos.

Tenemos que destacar además, por sobre todo lo antes enumerado, la actividad que le cabe al profesor escolar, en la preparación de estos programas.

Para los efectos de esa preparación previa al Concierto escolar, el Instituto de Extensión Musical de la Universidad de Chile, elabora lo que llamaríamos "Notas Preparatorias" a los Conciertos Educativos Sinfónicos", material destinado a ser usado por los profesores en las clases de música de los colegios.

Creemos por lo tanto, de cierto interés, dar aquí un resumen de los puntos básicos que se hacen necesarios en la preparación de los conciertos y en líneas generales, lo que contiene ese material preparatorio. Se comienza en él por exponer lo que es una **ORQUESTA**, o agrupación que será considerada por el escolar, como un conjunto de instrumentos, que según la forma en que vibran, la calidad de sus sonidos, la estructura y material de que están hechos, se agrupan en **FAMILIAS**, las que se dividen en: **CUERDAS**: (violín, viola, violoncello y contrabajo); **MADERAS**: (flauta y flautín, oboe, corno inglés, clarinetes, clarón, fagot y contra-fagot); **BRONCES**: (cornos, trompetas, trombones y tuba); **PERCUSION**: (timbal, bombo y platillo, triángulo, castañuelas, pandéretas, etc.) **INSTRUMENTOS AGREGADOS**: (Arpa, celesta, clavecín y piano).

Se recomienda además, en estas notas, como complemento al interés que trae el conocimiento previo de los instrumentos, la posibilidad de facilitar a los escolares, el de reconocerlos especialmente al oído; para ello se pondrá un especial acento en

la primera parte del concierto, en hacerles tocar cada instrumento por separado. Para obtener una comprensión más real de la forma y estructura del instrumental, se les incluye un gráfico en el "material preparatorio", el que puede ser usado también, como elemento de dibujo en clase.

Como puede verse, este material escrito sobre el concierto que se envía con anticipación de un mes, a los señores profesores de los establecimientos educacionales del país, es simplemente una pauta auxiliar para facilitar su preparación en clase, de acuerdo con el programa, las condiciones locales, edad y grado de conocimientos de sus alumnos.

Como segundo punto previo al concierto, bajo el aspecto de educación "ritmo auditiva" y de memorización de la música, se aconseja también usar en clase y de diferentes maneras, los temas musicales que se incluyen en notación, para así provocar por anticipado un interés y conocimiento de la música del programa, y por consiguiente, mayor emotividad en la audición, además del lógico placer que reporta a todo auditor, el reconocer durante la ejecución, la música que le es familiar y que él puede entonces entonar con facilidad.

En referencia a la programación de estos conciertos, según observaciones pedagógicas consagradas, se ha llegado a usar siempre para primer grado, de preferencia programas basados en el interés del "ritmo" y la "melodía, para seguir con la "música de programa" (argumentada), destacando después las "formas musicales" para terminar con la "música pura" para el grado superior y dándole entonces un sentido histórico del concierto.

Además, en cada uno de esos programas se intercala siempre un autor chileno, a fin de que los estudiantes se familiaricen con nuestra música y puedan juzgar la importancia que ella tiene en la historia del mundo actual.

Nos ha parecido de un grande y constante interés, el insistir al profesorado sobre la responsabilidad que le cabe ante los alumnos para que asistan a los dos programas mínimos y diferentes que se eligen en el año, y procuren además con su interés, que los escolares lleguen, más adelante, a formarse un juicio crítico so-

bre las obras que escucharon, para que así puedan basar sus preferencias y puntualizar lo que será de su agrado, oír en el concurso que les dará derecho a seleccionar el programa de libre elección del "concierto extraordinario" de fin de año, el que se ofrece como premio y estímulo al interés por la música. Es necesario llegar a que el escolar busque la música y la asistencia al concierto, como un placer y no como una obligación, y para ello necesitamos una fuerte y constante actitud moral ante la música, considerada como una rama de la cultura general.

Como una ilustración "tipo", presentaremos uno de los programas de este año con los tres aspectos fundamentales de la música, destacados, como dijimos en el material preparatorio a los conciertos. Para grado elemental, el "ritmo", como la experiencia musical primaria a cuya exaltación respondió el hombre desde tiempos prehistóricos y que en ese concepto, ha sido siempre aprovechado como primer vehículo de interés de la enseñanza de la música.

PROGRAMA Danzas:

MANUEL DE FALLA: Danza Española de "La Vida Breve". Siglo XIX y XX.

MODESTO MOUSSORGSKY: Gopak. Danza rusa. Siglo XIX.

ANTON DVORAK: Danza eslava N.º 1. Siglo XIX.

Véanse temas musicales en notaciones en el Boletín N.º 11 y 12.

Ahora algunas palabras sobre las "danzas" de este programa, cuyos temas musicales se envían a los profesores para hacerlos cantar, entonar o silbar a los niños y después en el uso de una "Discoteca escolar" (tocar los discos), oír así la realización previa al concierto para hacer descubrir el ritmo y la melodía de cada trozo.

Por lo tanto, y como es lógico, se han escogido para los primeros conciertos, las "danzas", como los ejemplos musicales que mejor pueden servir para expresar el "valor rítmico". Se han seleccionado especialmente, las inspiradas en el "folklore" de las diferentes regiones del mundo, pues llevan ellas la exteriorización más comprensible, fácil y espontánea

nea del predominio de este elemento sobre otros que también importan en la música. Según este criterio, figuran en este "programa tipo", tres géneros distintos de música sinfónica inspirada en danzas folklóricas: una danza Española, una danza Rusa y una danza Eslava. Como podrá observarse fácilmente, el niño llegará a captar el ritmo en la música destinada al baile, obedeciendo a la fuerza dinámica que regula los movimientos de los danzadores, establecerá en seguida, si se le explica, una verdadera jerarquía de valores, unos más importantes (ritmos fuertes) y otros de secundaria importancia (ritmos débiles). Después, es interesante hacer observar al escolar, que en un ritmo de tres tiempos, existe un tiempo fuerte (EL PRIMERO) y dos tiempos débiles (SEGUNDO y TERCERO). En cambio en un ritmo de dos tiempos existe un tiempo fuerte (PRIMERO) y uno débil (SEGUNDO), ritmos que se conocen con el nombre de TERNARIOS Y BINARIOS.

Como aprovechamiento y comprensión rítmica más elemental y para ilustrar lo antes expresado, sugerimos por lo tanto, hacer contar o marchar a los niños, ritmos binarios y ternarios, acentuando con un golpe de manos o pies, el primer tiempo de cada compás, en la siguiente forma: BINARIO.—1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 —TERNARIO.—1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 (El uno, corresponde al golpe de manos).

Por ejemplo, tomando un ritmo conocido por todos, aunque de una mayor dificultad, la Cueca, danza popular chilena, indicar a los niños que tiene ritmo de seis tiempos; el PRIMERO y CUARTO son tiempos fuertes, el SEGUNDO, TERCERO, QUINTO y SEXTO, son tiempos débiles. Sin embargo, de los dos tiempos fuertes, el PRIMERO es más acentuado que el CUARTO.

Realizar la experiencia anterior, acentuando el primero con golpe de manos y pies y el cuarto con golpe de mano sólo.

Ritmo de Cueca:

1 2 3 4 5 6 1 2 3 4 5 6 1 2 3 4 5 6

— — — — — — — — — —

Como habremos podido observar, el ritmo de la Cueca, es un ritmo ternario

doble, en el cual la serie 1 2 3 es más importante que la serie 4 5 6.

La segunda etapa de estos programas para escolares, considera el elemento "melódico" como segundo punto de interés en los conciertos. Es fácil hacer comprender al escolar que la melodía es una combinación lógica y ordenada de sonidos sucesivos que constituyen por decirlo así, lo que todos conocemos como frase musical, así como la sucesión ordenada y lógica de palabras, contribuyen a formar una frase literaria.

Como ejemplo de "melodía" en este programa "tipo" daremos el Andante del "Concierto en si bemol para cello y orquesta de Luigi Bocherini", excelente ej. de melodía acompañada. Es interesante que el escolar note que el violoncello, (instrumento de cuerda), en este concierto de Bocherini, canta constantemente sobre un acompañamiento de la orquesta, es decir, la "línea melódica" aparece diseñada con tanta nitidez por el solista, mientras la orquesta la apoya en un plano secundario, incorporándose sólo a veces a tomar parte activa en la parte melódica de la composición.

Interesado por la melodía y la composición, el escolar seguramente gusta saber que Bocherini fué un gran cellista y compositor italiano del siglo XVIII, y que la mayor parte de su obra está formada por "música de cámara".

Salta a la vista la necesidad de explicar ahora, que: llámanse "conciertos" aquellas composiciones sinfónicas donde toca un instrumento solista además de la orquesta. También debe explicarse que se llama "Música de Cámara" a aquellos conjuntos o solos menores que una orquesta sinfónica, música que fué la que se ejecutó en los primeros conciertos o reuniones musicales en el siglo XVII y XVIII, especialmente en los salones de los grandes monarcas de Europa, música que los compositores compusieron especialmente para ellos y que se llamaban Sonatas, tríos, cuartetos, quintetos, tanto de cuerdas como vocales, quintetos y de viento.

Ahora, como tercera y última etapa del grado elemental, demás está agregar el interés y facilidad con que los niños asimilan la música "argumentada" por asociación de ideas y descripciones sonoras, que es la que se programa para ellos, a pe-

sar de que debe insistirse de preferencia, primero en los elementos musicales puros como el "ritmo" y la "melodía". Destacada paralelamente la "expresión" musical, observada en las características de los distintos países asociándolos a la historia, filosofía y conocimientos científicos de cada siglo con referencia a la preparación general que cada grado posee.

Es de vital importancia el que la música no aparezca como un fenómeno aislado, sino como el lenguaje de cada época y tocada en los instrumentos y medios que la invención va facilitando en su evolución. Un criterio estético se formará así en el niño desde sus primeros pasos en la cultura musical. Como punto final será de lógico interés para ellos, el admirar a los grandes "maestros creadores", a quienes conocerán viviendo como personajes integrados al desenvolvimiento cultural de la historia, esto aportará una mayor importancia a los conceptos estéticos que se quieran formar en los escolares y a la vez una más fácil comprensión de los compositores contemporáneos.

Para dar una información más completa del año corrido de conciertos escolares sinfónicos, reproduciremos aquí los tres programas que se elaboraron y ejecutaron para el ciclo superior de secundaria. (Ofrecemos al profesorado y alumnos que lo deseen, un folleto impreso sobre estos programas con un Panorama histórico y los temas en notación musical y un gráfico de los instrumentos y el disés puede pedirse en Agustinas 620).

1.er Programa: Siglo XVI: GABRIELI: Sonata "Piano e forte", para orquesta de bronce. Siglo XVII: CORELLI: Concierto Grosso N.º 6, para la "Noche de Natividad" (allegro). Siglo XVIII: BACH: Suite N.º 3 en Re mayor (Obertura). Siglo XVIII: HAYDN: SINFONIA N.º 104 en Re mayor "Londres" (Minuetto). Siglo XVIII-XIX: MENDELSSOHN: Saltarello (3.er mov.). Sinfonía Italiana. Siglo XIX: WAGNER: "Lohengrin". Preludio del III Acto. Siglo XIX-XX: DEBUSSY: Petit Suite (Cortejo). Contemporáneo chileno: SORO: Danza Fantástica.

2.º Programa: Siglo XVI: BYRD: Fantasia para orquesta de cuerdas. Siglo XVII: LULLY: Suite (Obertura, Aria, Marcha). Siglo XVIII: HAENDEL: Sui-

te "Water Music" (Allegro). Siglo XVIII: MOZART: Sinfonía en Re mayor "Hafner" (Allegro). Siglo XVIII-XIX: SCHUBERT: R o s a m u n d a. Contemporáneo: STRAWINSKY: Petrouschka (Danza Rusa). Contemporáneo chileno: SANTA CRUZ: Preludio Dramático N.º 3.

3.er Programa: Siglo XVI-XVII: FRES COBALDI: Passacaglia. Siglo XVII: PURCEL: Fantasia N.º 3 para cuerdas. Siglo XVIII: VIVALDI: Concerto Grosso N.º 10, 4 violines y orquesta (Allegro). Siglo XVIII-XIX: BEETHOVEN: VI Sinfonía "Pastoral" (Allegro). Siglo XIX: DVORAK: Sinfonía N.º 5 "Del Nuevo Mundo" (Largo). Contemporáneo: HINDEMITH: Sinfonía "Mathis der Mahler" (Concierto de Angeles). Contemporáneo chileno: ORREGO-SALAS: Escenas de "Cortes y Pastores" (Rondeña). ORQUESTA SINFONICA DE CHILE. Director: VICTOR TEVAH. Comentador: Juan Orrego-Salas.

Quisiéramos agregar este año, como punto de gran interés y novedad, una nueva etapa de colaboración de gran importancia y muy destacada en la Pedagogía de hoy día, puesta ya en práctica en los EE. UU. con los más excelentes resultados, atención que llamaríamos "creadora del niño y del maestro en el hogar", acción viva, que el niño desarrolla con un inmenso encanto después de haber actuado "pasivamente" como auditor en el concierto. Colaboración que entra a realizar a su vez entre los suyos o en pequeñas agrupaciones, induciendo a la comprensión musical a otros y con sus propios recursos, valiéndose del material que se le facilitó por medio del concierto y su preparación de explicaciones previas en las clases y transmisiones de radio. Para ello la transmisión total del concierto les será transmitida después por discos, la que se les anunciará con anticipación, para que el niño o el maestro junten en el hogar, en el pueblo o en la ciudad, a grupos de padres de familia, parientes, etc., los que serán movidos a una emotividad conjunta de amor a la música por los niños mismos que fueron anteriormente auditores del concierto.

Increíble es el fruto recogido con la colaboración espontánea del niño en este aspecto y también como propaganda y estímulo del gusto por la música en gene-

ral. Más aún, esta acción logra acentuar la atención del niño durante el concierto escolar, al saberse responsable de explicar en el futuro a otros y hacerles gustar del programa que él en ese momento recibe. Se agranda así la cadena de auditores y amantes de la música.

Antes de terminar nos parece justo destacar el interés demostrado por el Instituto de Extensión Musical y la Orquesta Sinfónica de Chile en esta importante rama de la educación musical y la participación que le corresponde al Departamento de Cultura del Ministerio de Educación. Quisiéramos además, propender a un mayor entusiasmo e interés del profesorado por asistir a dichos conciertos, no como una obligación de horario de cla-

ses, sino como esparcimiento espontáneo del espíritu. Para esto se hace necesaria la firme colaboración del Ministerio de Educación y de los directores de enseñanza primaria y secundaria para que elaboren horarios que faciliten la asistencia, recomendando además al profesorado una mejor propaganda interna en los establecimientos mismos, con la repartición constante de volantes y afiches anunciando el programa próximo. Así en los colegios se logrará valorizar la cultura musical, como un aporte definitivo para la vida del futuro.

Filomena Salas

Encargada de Extensión Musical
de U. de Chile

PAGINA AMERICANA

ESTADOS UNIDOS

¿Cual es la contribución de la M. E. N. C.?

(Conclusión)

Vanett Lawler

7) En la sesión de 1946 de la Conferencia Nacional de Educadores de Música, en Cleveland, estuvieron presente 18 huéspedes de ocho repúblicas latino-americanas. A estos se les asignaron períodos especiales para sus sesiones como parte del programa oficial. Tuvo como resultado el comienzo de la organización de la primera Asociación Latino Americana de Educadores de Música (Aladem).

8) El Consejo Editorial del Diario de Educadores de Música, revista oficial de la Conferencia Nacional de Educadores de Música, tiene como asociadas importantes editoriales latinoamericanas.

9) Cancionero Pan-americano.

Debido a pedidos recibidos de todos los sectores musicales de las repúblicas americanas la División Musical de la Unión está preparando un cancionero Pan-americano que contendrá aproximadamente 100 canciones de carácter popular de las 21 Repúblicas Americanas.

10) Cooperación en lo referente a material de educación musical. Con la cooperación de varias editoriales de Estados Unidos, se ha hecho llegar a los educado-

res de música de la América Latina y de otros países, material de la índole indicada.

11) Intercambio de Informaciones. Este se realiza permanentemente por medio de cartas y de material intercambiado entre los miembros de la Conferencia Nacional de Educadores de Música, personal de ésta y personas de las repúblicas latino-americanas. Inspectores y directores de Educación Musical de Estados Unidos atienden diligentemente toda consulta de la División Musical de la Unión Pan Americana.

IV.—Otras partes del mundo. La Conferencia Nacional de Educadores de Música sigue un programa semejante en las relaciones internacionales con otros países del mundo.

Ej.: A) El Comité Nacional de Propaganda de la Música de Francia, y la Conferencia Nacional de Educadores de Música han cambiado un material considerable de informaciones concerniente a los planes para cierta reorganización del programa de educación del maestro en las Escuelas Normales de Francia.

Audiciones Radiales Educativas para 1948

Comunicación enviada por el Sr. Decano de la Facultad de Bellas Artes, al Director General de Educación Secundaria.

Santiago, 29 de Diciembre de 1947.

Señor Director General:

Como es de su conocimiento, durante el presente año la Facultad de Bellas Artes y el Instituto de Extensión Musical de la Universidad de Chile, han prestado su colaboración en las labores de Radio Escuela Experimental del Ministerio de Educación.

Nuestros servicios continuarán prestando igual aporte en el año próximo, siempre que Ud. estime conveniente disponer que estas transmisiones de extensión cultural en el terreno de la música, sean tomadas en cuenta en los horarios oficiales de los establecimientos educacionales, ya que la preparación de cada intervención radial significa selección de materiales y horas extraordinarias de trabajo a un personal responsable.

De esta manera y siendo estas actividades oficialmente reconocidas, le será más fácil a la Dirección de Radio Escuela y a las señoras Inspectoras de Música intercalar estas transmisiones como horas de perfeccionamiento del profesorado y controlar su recepción por el sistema de fichas en correspondencia, lo que sería organizado por la Dirección de Radio Escuela y las Inspecciones de Música.

Adjunto se servirá Ud. encontrar el plan general de transmisiones para el año 1948, como asimismo los temarios que se desarrollarán en cada una de ellas. Tanto uno como otro aspecto de estos trabajos, me permito rogarle tenga a bien

publicarlos en los folletos o boletines de ese Ministerio, ya que van encaminados a una mayor superación del profesor y del nivel cultural de los escolares.

Saluda atentamente al señor Director General,

Domingo Santa Cruz, Decano.

PROGRAMA DE LA FACULTAD DE BELLAS ARTES POR RADIO ESCUELA EXPERIMENTAL

C B 57 Radio S. N. de Agricultura

Estas audiciones están dedicadas al profesorado de Primaria, Secundaria y Normal como observación y los alumnos de 4.º, 5.º y 6.º años de la Educación Secundaria.

PANORAMA DEL FOLKLORE CHILENO. — APROVECHAMIENTO DEL FOLKLORE EN LA EDUCACION MUSICAL

Música grabada por el Instituto de Investigaciones Musicales de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Chile. Comentarios a cargo del Profesor Jefe de la Sección Folklórica, don Eugenio Pereira Salas.

Se realizarán lunes por medio, alternados con la "Evolución de la música a través de la historia", de 16.30 a 17 horas.

Abril 12: 1.— La música aborígen: Las culturas aborígenes del territorio chileno. Diversas civilizaciones. Los instrumentos aborígenes. La música araucana. La música de los fueguinos.

B) Ahora se están desarrollando planes para un programa cooperativo con el Instituto de China, los que conducirían a la ayuda en el itinerario de distinguidos músicos chinos en sus viajes por los Estados Unidos y sus visitas a escuelas, así como a una ayuda especial a los estudiantes chinos matriculados en los departamentos de educación musical de las escuelas de Estados Unidos.

C) Cooperación en las Escuelas de Música y Escuelas de Profesores dentro de

los Estados Unidos. Estudiantes extranjeros enviados a los Estados Unidos por sus propios gobiernos a estudiar educación musical se han matriculado casi invariablemente en cursos ofrecidos por empleados y miembros de la Conferencia Nacional de Educadores de Música, quienes ponen en contacto, automáticamente, a los estudiantes, con la organización profesional.

V. L.

Abril 26: 2.—Canciones araucanas y danzas. Danzas religiosas. Danzas de entretención. Diversos tipos de canción.

Mayo 10: 3.—El impacto de la música hispánica: el romance musical en España y sus derivaciones americanas. El romance en Chile. Temas. Distribución geográfica.

Mayo 24: 4.—La música folklórica colonial. Formas usuales en Chile. La seguidilla, las boleras. El zapateado.

Junio 7: 5.—La aparición del cantor criollo. Antiguos instrumentos: el guitarrón y el rabel. Los payadores. El canto a lo humano y a lo divino.

Junio 21: 6.—El cancionero infantil. Danzas y juegos de cerro usuales en Chile. Su entroncamiento lejano.

Julio 5: 7.—La coreografía criolla. Posible origen de las danzas coloniales. Restos actuales de esas danzas.

Julio 19: 8.—Diversos tipos de danzas criollas de la época republicana: el Cuanco, el Aire y la Sajuriana.

Agosto 2: 9.—Historia de la zamacueca. Etapas de su evolución. La cueca chilena.

Agosto 16: 10.—El cancionero chileno a mediados del siglo XIX. Las primeras recopilaciones. Canciones urbanas.

Agosto 30: 11.—Los pregones populares. Formas estróficas y musicales.

Septiembre 13: 12.—La canción estilizada. Primeros autores.

Septiembre 27: 13.—Los "puetas" populares del siglo XIX. El corrido, logas y décimas.

Octubre 11: 14.—El folklore religioso. El canto a lo divino y los villancicos.

Octubre 25: 15.—Donde y como canta el pueblo chileno su folklore. Fiestas religiosas. Días de santos. Ramadas y chinganas. El antiguo carnaval.

Noviembre 15: 16.—Las regiones folklóricas de Chile.

Noviembre 29: 17.—Las canciones de cuna chilenas, rurrupatas.

Diciembre 13: 18.—La Pascua Chilena a través de sus canciones.

ción Radio Difusión, a cargo de Filomena Salas con la Discoteca Histórica del Conservatorio Nacional de Música.

Transmisiones especiales de observación para los profesores de Primaria, Secundaria y Normales y los alumnos de 4.º, 5.º y 6.º Año de Humanidades.

19 transmisiones a partir del 5 de Abril al 29 de Diciembre, los días Lunes de 16.30 a 17 horas por CB 57 y CB 1180 Radio Sociedad Nacional de Agricultura y su Cadena Emisora.

PANORAMA GENERAL DESDE LA EPOCA PRIMITIVA AL ROMANTICISMO

I PARTE — SUMARIO

Abril 5: 1.—MONODIA: a) Monodia Primitiva, música africana; b) Monodia Oriental, Bali Gamelán; c) Canto Llano, Canto Gregoriano, Kirie y Agnus; y d) Monodia Popular Edad Media, Música de los Trovadores.

Abril 19: 2.—POLIFONIA: a) Polifonía Primitiva (Siglo XII), Organums; b) Ars Antiqua (Siglo XIII), Motete de Perotin; c) Ars Nova (Siglo XIV), Balada de Machault; d) Polifonía Renacentista (Siglo XV-XVI), Victoria-Palestrina, Motete.

Mayo 3: 3.—MUSICA INSTRUMENTAL: a) Edad Media, Danzas Trovadorescas; b) Organo Ars Antiqua, Música de Organo de Landino; c) Renacimiento, Sonata de Gabrielli; y d) Barroco, Concerto de Corelli, Vivaldi.

Mayo 17: 4.—MUSICA DRAMATICA: Opera Florentina, Aria-Peri-Caccini; b) Opera Veneciana, Recitativo de Monteverdi; c) Oratorio Telemán, Cantata Schütz; d) Opera Francesa, Aria de Lully.

Mayo 31: 5.—BARROCO y CLASICISMO: a) Alemania Barroco, Suite de Bach y Haendel; b) Clasicismo Sonata, Sonata de K. Ph. y E. Bach; c) Opera Clásica, Aria de Mozart o Gluck; y d) Pre Romántico, Sinfonía de Beethoven.

EVOLUCION HISTORICA DE LA MUSICA

Programa de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Chile, Sec-

II PARTE — SUMARIO

EPOCA MODERNA EN AMERICA Y EUROPA. SIGLO XIX y XX

Junio 14: 1.—ALEMANIA: a) Opera Romántica, Wagner, Muerte de Tristán e Isolda; b) Escuelas Experimentales, Schoenberg, Preludio piano; c) Compositores contemporáneos, Hindemith, Quinteto de vientos.

Junio 28: 2.—FRANCIA E ITALIA: a) Opera Lírica Italiana, Aída. Aria de Verdi; b) Impresionismo Francés, Debussy, Nocturno, Orquesta; c) Música Contemporánea, Poulenc, Gloria Misa.

Julio 12: 3.—INGLATERRA y EE. UU.: a) Sinfonismo Inglés del Siglo XIX, El Gar, Concierto para violín y orquesta; b) Inglaterra Contemporánea, Britten, Sinfónico Requiem; c) EE. UU. en la actualidad, Copland, Ballet.

Julio 26: 4.—RUSIA Y PAISES ESLAVOS: a) Nacionalismo ruso del siglo XIX, Opera Gallo de Oro, Rimsky; b) Rusia Actual, Prokofieff, Cuarteto; y c) Hungría Contemporánea, Bartok, Dos preludios piano, (Micro Cosmo).

Agosto 9: 5.—ESPAÑA Y AMERICA: a) España, Compositores Andaluces y Castellanos, Falla, Concierto Clavecín y Orquesta; b) Brasil del Siglo XX, Villa-Lobos, choros; y c) Méjico Contemporáneo, C. Chávez, Sinfonía India.

III PARTE — SUMARIO

CHILE DESDE LA INDEPENDENCIA HASTA NUESTROS DIAS

Agosto 23: 1.—MUSICA DE LA INDEPENDENCIA: a) Primeras Sociedades Musicales, Himno de Yerbas Buenas, Himno Instituto Nacional, Canción de Roles; y b) Himnos Nacionales.

Septiembre 6: 2.—MUSICOS REPUBLICANOS: a) Fundación del Conservatorio; b) Primeros Compositores, S. Zegers, J. Zapiola, F. Gusmán.

Septiembre 20: 3.—MUSICOS ROMANTICOS: (Siglo XX), Soro, Andante Apasionado; Leng, Lied; Celerino Pereira.

Octubre 4: 4.—LOS IMPRESIONISTAS: Bisquert, Misceláneos, piano; Casanova, María Luisa, Vals.

Octubre 18: 5.—FOLKLORISTAS: P. H. Allende, Tonada; Isamitt, Friso Araucano.

Noviembre 8: 6.—POST. IMPRESIONISTAS: Santa Cruz, Sinfonía Concertante; Cotapos, Los Lobos; Urrutia, Pastoral de Alhué.

Noviembre 22: 7.—NUEVA GENERACION: Letelier, Canciones, Canto Orquesta; Amengual, Cuarteto.

Diciembre 6: 8.—MUSICOS JOVENES: Orrego Salas, Cantata; Montecinos, Canciones "Lied".

Diciembre 6: 9.—MUSICA DE NAVIDAD.

Programas para Radio Escuela Experimental. Año 1948 organizados por la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Chile. Conciertos de Cámara con los mejores solistas chilenos y extranjeros que visitan el país.

Domingos de 9 a 9 1/2 P. M. desde el 4 de Abril al 26 de Diciembre.

Primeros Domingos: Programas a cargo del Instituto de Extensión Musical, organizados por Filomena Salas y del Conservatorio Nacional de Música, organizados por René Amengual. (Dúos, sonatas-tríos, cantantes-instrumentistas).

Segundos Domingos: Asociación Nacional de Compositores (Chile). Presidente: Alfonso Leng. (Música chilena).

Terceros Domingos: Coro de la Universidad de Chile, Director: Mario Baeza. (Programas de autores chilenos).

Cuartos Domingos: Sociedad Nueva Música. Presidente: Daniel Quiroga. (Música contemporánea).

Los comentarios de cada programa son de responsabilidad de los organizadores.

SECCION COMPOSITORES NACIONALES**Juan Orrego Salas**

ORREGO-SALAS, JUAN.—Compositor chileno. Nació en Santiago el 18 de Enero de 1919. Hizo sus estudios humanísticos en el Liceo Alemán de Santiago, recibiendo el título de Bachiller en Historia y Letras el año 1935. Ese mismo año ingresó al curso de Arquitectura de la Universidad Católica y recibió el título de Arquitecto el año 1943, profesión que abandonó al año siguiente para consagrarse totalmente a la música. Paralelamente a ésto realizó su educación musical en el Conservatorio Nacional de Música como alumno de Piano, Armonía y Composición de los profesores Alberto Spikin, Humberto Allende y Domingo Santa Cruz. Perfeccionó sus estudios de música en dos viajes consecutivos a los Estados Unidos, permaneciendo en ese país durante su segundo viaje desde 1944 a 1946 como becado, primero de la Fundación Rockefeller y en seguida de la Fundación Guggenheim. Estudió Composición en Estados Unidos con Randall Thompson y Aaron Copland. En 1942 obtuvo por concurso la cátedra de Historia de la Música del Conservatorio Nacional de Música y fué nombrado Director del Coro de este establecimiento. En 1940 fundó el Coro de la Universidad Católica, realizando una amplia labor de Conciertos como Director de esta entidad hasta el año 1944. Fué, además, fundador y profesor de la Escuela Moderna de Música. En 1946, de regreso de Estados Unidos fué nombrado Secretario del Instituto de Investigaciones Musicales y elegido Vice-



Presidente de la Sociedad Nueva Música y Secretario de la Asociación Nacional de Compositores, filial chilena de la S. I. M. C. Muchas de sus obras fueron estrenadas durante su estadía en Nueva York y otras ciudades de los Estados Unidos de Norteamérica, sobresaliendo especialmente su Sonata para Violín y Piano que le hizo merecer la invitación para ingresar como miembro de la rama neoyorquina de la S. I. M. C. y su Cantata de Navidad seleccionada para los Festivales de Música Contemporánea de Rochester y estrenada por Howard Hanson en 1946. Al año siguiente Fritz Busch dirigió el estreno de esta obra en Santiago de Chile y a comienzos del año 1947 esta obra fué estrenada en París con la Orquesta de los Concert Colonne bajo la dirección de Paul Paray, actuando como solista Ninon Vallin.

OBRAS.—Corales, Composiciones de Cámara, Composiciones para Orquesta, Obras Dramáticas.

VILLANCICOS DE NOCHE BUENA EN CHILE

Eugenio Pereira Salas

Los villancicos de la tradición española, que alcanzaron perfección artística en manos de algunos poetas ante-clásicos como Juan de la Encina, son en nuestro país una de las maneras características con que el pueblo expresa su ingenua religiosidad en homenaje al misterio del Niño Dios, adorándole en el cuadro litúrgico del humilde corral, a tono con el espíritu agrario y la sensibilidad campesina de la sociedad y el pueblo de Chile en los siglos coloniales.

La Natividad concebida como espectáculo visual y artístico tiene su origen en Europa y se deriva de la poética existencia de San Francisco de Asís, que puso el énfasis de humildad de la Orden de los Seráficos Mendicantes en la renovación del nacimiento de Cristo en el pesebre de Belén. Fué en el año 1223 que San Francisco hizo armar el pesebre para prepararse mejor a la devoción y oficio de la misa de diácono y predicó, después de cantar el Evangelio sobre el Niño Rey.

Arraigada esta ceremonia en la vida de los pueblos latinos de Europa, la forma franciscana de Natividad pasó con los misioneros a los países americanos en los años iniciales de la conquista y de la colonización. Ya en 1532 se representan en México algunos autos sacramentales, en los cuales pueden rastrearse los orígenes de las estrofas que ruedan todavía por tradición en todo el continente. Reminiscencias de ellos son las fiestas de Ciudad del Cerro en Nuevo México y la de Cotulla en Texas, localidades en que se representan todos los años el auto de **El Niño Perdido** y **Los Pastores** cuya música ha sido recogida por Lomax. Se conocen igualmente textos de **El coloquio de San José** y el auto de **El Niño Dios**, publicado por Arthur L. Campa y **El coloquio de la Natividad del Señor**, de Sor Juana María (1689 a 1748), editado por el historiador jesuita Rubén Vargas Ugarte, del Perú. Algunas estrofas de esta última pieza dramática ofrecen debida constatación del origen común de estos villancicos:

Señora, aunque desgraciada
y mujer de un mentecato,

vengo a ver al Niño un rato
y a traerle mil cositas
y no son más que leche y florcitas

Yo, mi Niño, te traigo una pollita fina
que me la parió ayer una gallina
y será afortunada
porque nació de pie y enzurrónada.

En Chile, los villancicos corren por un doble cauce: o son de origen culto, tales como los compuestos por los músicos del siglo XVIII, entre otros el Padre Ajuria, el Padre Madux o José de Campderrós, al tenor de las siguientes estrofas:

Los pajarillos sonoros
que al alba suelen cantar
hoy dupliquen sus gorjeos
por ser gran festividad.

Las marítimas sirenas,
en fascistol de cristal
dulces cánticos tributen
para todos un gran bien.

Vamos, zagales, todos unidos
a adorar finos al que ha nacido
por ser tan lindo, por tan gracioso
por ser Dios nuestro, tan poderoso.
Vamos alegres, todos gozosos.

o bien derivan de los pesebres improvisados en las casas privadas o en las parroquias lejanas, donde es más fuerte el influjo folklórico. Esta costumbre, impugnada en vano por los Concilios, principalmente por el de Don Manuel de Alday y Aspee en 1757, continuó ininterrumpidamente hasta la primera mitad del siglo XIX. Ninguna descripción literaria más acertada existe en nuestra literatura que lo que nos ha dejado el gran escritor chileno Don Alberto Blest Gana en su novela **El Ideal de un Calavera**: "Ciertas familias de mediana hacienda, en las que la piedad cristiana se transmitía de padres a hijos, y en las que las prácticas devotas recibían un fiel y acaso exagerado cumplimiento en todos los días del año, eran las que gozaban de alta reputación en la capital, por los nacimientos que tenían lugar durante el mes de Diciembre de cada año. Para ésto, en la pieza más a propósito por su extensión se colocaba una gran

mesa, sobre la cual se disponía el nacimiento, compuesto de diversos episodios o pasos, figurando a veces desde la tentación fatal de nuestra madre común, la frágil Eva, hasta algún cuadro formado por los personajes del día, como para marcar las grandes épocas del mundo. El Paraíso, con sus árboles en miniatura, Eva junto al manzano de la Ciencia, Adán junto a su consorte, y la serpiente pasando la fruta tentadora; las flores, las fuentes cristalinas y los arroyos; los animales, las aves y los insectos, formaban pasos llenos de cándida buena fe. Al lado del Paraíso se elevaba a veces un cerro cubierto de verde yerba, poblado de árboles y de animales, animados, sobre todo, por la presencia de los Reyes Magos, que seguían a la Estrella que debía guiarlos al augusto pesebre. Este se hallaba con sus divinos habitantes, ocupando el centro del nacimiento, rodeado del gallo, del buey, del asno de la gran leyenda; después otros árboles, y otros animales, multitud de flores en frascos de caprichosas formas, cual si se pretendiese hacer una colección".

Desde muy temprano, el día 24 de Diciembre empezaba a desarrollarse en Santiago una función de las más bulliciosas. En las iglesias resonaban cantos de toda especie, religiosos, profanos en medio de una multitud de niños y hombres que hacían resonar los instrumentos más extraños, los canarios de lata que se llenaban de agua, los pitos y matracas, los que figuraban el canto del gallo, el rebuzno del asno o el bramido del toro. Al filo de la media noche se iniciaba la misa del gallo

con cánticos de otro género, villancicos que eran tonadas de salutación a la Virgen, estrofas dirigidas por algún huaso a la madre del Redentor al presentarle sus modestos aguinaldos.

La fórmula estrófica era sencilla: cuartetos en que intervenían las potencias celestiales, la Virgen, San José y el Niño y algunos personajes bíblicos como Herodes, la Magdalena y los Reyes Magos, todos ellos representados con sus más humildes atributos y designados por los apócpes y sobrenombres familiares. La música era igualmente sencilla, dos frases que se repetían interminablemente.

La ceremonia pascual terminaba al concluirse la Misa del Gallo. Las cantadoras abandonaban la iglesia o el recinto privado. Se cerraban las puertas y los fieles reunidos en el atrio, se preparaban para el esquinazo o despedida. Manos rudas golpeaban en las hojas de batiente y al compás del rasguido de la vihuela penetraba el cortejo popular hasta el pesebre, donde se cantaba la despedida:

Señora Mariquita, yo venga con mu-
[cha pena,

porque al Niñito Jesús
se le acabó la Novena.

Señora doña María,
cogollito de cedrón,
consiga con su Niñito
que nos dé la salvación.

Señora doña María,
macetita de azucena,
vengo a darle despedida,
esta noche es Nochebuena.

E. P. S.

MUSICA

BUSQUE SU
REPERTORIO

Margarita Friedemann

MONEDA 1027 - CASILLA 3937 - TELEFONO 88360

S A N T I A G O

DISCOTECA ESCOLAR

PARA CICLO SUPERIOR

(Continuación)

Esta información ha sido dividida en tres partes:

Una, panorama histórico general, que explica a grandes rasgos la evolución de los acontecimientos históricos y artísticos de las épocas que cubren los programas de estos conciertos.

Un análisis musical y temas en notación de las obras que se comentan para ser tocadas, silbadas, cantadas o marchadas (véase Boletín anterior).

Biografía del músico que figura en programa.

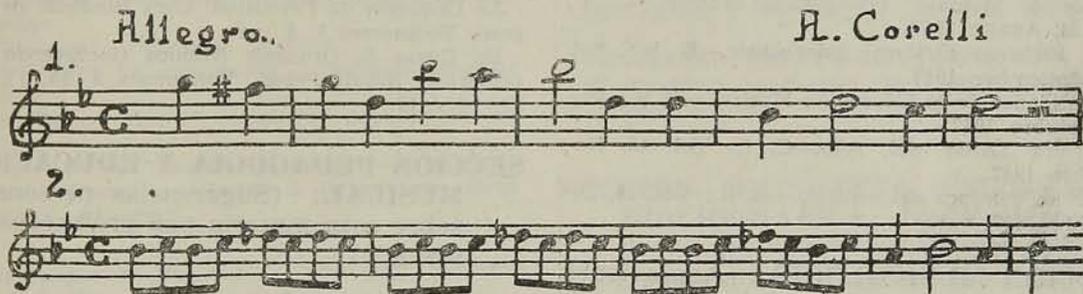
Lista informativa de aquellas obras de las cuales existen grabaciones en discos (especificando marcas, números y sello), material que podrá servir a los profesores para ilustrar sus clases.

(Disco Victor se encontrará en CASA HEFFER, Huérfanos 950).

Observación: Consideraríamos de utilidad que antes de iniciar la nueva materia se recordara a los alumnos la constitución de una orquesta, especificando las diferentes familias instrumentales y características principales de ellas, en la misma forma en que ya se les habló en estas Notas en años anteriores. Los alumnos del Ciclo Superior de Secundaria, no sólo deberían saber las clasificaciones de los instrumentos agrupados en familia, sino que les debería ser posible distinguirlos en sus diferentes timbres auditivamente.

Concerto Grosso Para la "Noche de Natividad"

A. Corelli



ARCANGELO CORELLI. — Concierto Grosso N.º 8, compuesto para la Noche de Natividad (Allegro).

Corelli fué un admirable violinista y compositor del siglo XVII. También fué un profesor destacado, y su fama perduró en alumnos como Locatelli y Geminiani.

Entre sus obras más importantes está una serie de "Concertos Grossos". Esta forma instrumental de fines del siglo XVII es una composición en varios movimientos, en la cual la orquesta aparece dividida en dos grupos; uno llamado "tutti" o "concerto", compuesto por lo general de violines, violas, violoncellos y contrabajos, y el segundo llamado "solo" o "concertino". Este último consiste en un pequeño conjunto de instrumentos solistas, los que pueden ser cuerdas, vientos o ambos combinados. Nos encontramos aquí con un tipo de escritura semejante a la Antífona, o

sea, con un dialogo entre dos grupos, en este caso, entre el "tutti" y el "concertino".

El Concerto Grosso N.º 8 de Corelli, como su título lo dice, fué escrito para la Noche de Natividad. El concertino lo forman dos violines y un violoncello y el tutti lo componen la orquesta de cuerdas corrientes (violines primeros y segundos, violas, violoncellos y contrabajos) a los cuales puede agregarse un órgano o clavicéin.

Este Concerto Grosso se divide en 6 movimientos: 1.º, Vivace; 2.º, Allegro; 3.º, Adagio; 4.º, Vivace; 5.º, Allegro; y 6.º, Pastoral.

Observemos el 5.º movimiento. En este trozo aparecen claramente diferenciados el concertino y el tutti (tema 1), especialmente hacia la parte central (tema 2), en que se producen violentos contrastes de intensidad sonora.

Indice de Materias Publicadas en "Educación Musical" desde Julio de 1946 a Diciembre de 1947.

EDITORIALES:

- Nuestra primera palabra.—Vol. 1, Julio 1946.
 Nuestro boletín informativo.—C. I.; Vol. 2, Agosto 1946.
 En Marcha.—E. R.; Vol. 3, Septiembre 1946.
 Cultura Musical.—E. R.; Vol. 4, Octubre 1946.
 Nuestro pueblo debe cantar.—E. R.; Vol. 5, Noviembre 1946.
 Una Jornada.—E. R.; Vol. 6, Diciembre 1946.
 Laborando para un Futuro mejor.—E. R.; Vol. 7, Marzo 1947.
 Labor Musical Americana.—E. R.; Vol. 8, Abril 1947.
 Aprendamos a escuchar música.—E. R.; Vol. 9, Mayo 1947.
 Primer Congreso de Educación Musical.—E. R.; Vol. 10, Junio 1947.
 Uniendo esfuerzos y esperanzas.—C. B. de S.; Vol. 11, Julio 1947.
 Nuestro Mensaje Pedagógico Musical.—C. I.; Vol. 12, Agosto 1947.
 Un Esfuerzo Cultural interesante.—E. R.; Vol. 13, Septiembre 1947.
 Finalidades de la Educación Musical.—E. R.; Vol. 14, Octubre 1947.
 Nuestra Labor del Año.—C. I.; Vol. 15, Noviembre 1947.
 Por los caminos del espíritu.—E. R.; Vol. 16, Diciembre 1947.

SECCION MUSICOLOGIA: (Anotaciones sobre Historia de la Música y Análisis de la Composición Musical). A cargo de Elisa Gayán.

Formas Musicales:

- Cuadro esquemático general.
 Panorama de la evolución musical en forma cronológica y analítica: Vol. 1.

Monodía:

- Caracteres generales: Vol. 2.
 Pueblos monódicos conservados: Vol. 3.
 Pueblos monódicos extinguidos: Vol. 4.
 Grecia (teoría musical): Vol. 5.
 Período greco-romano: Vol. 6.
 Canto Cristiano: Volúmenes 6 y 7.
 Canto Gregoriano: Vol. 8.
 Teoría Canto Gregoriano: Vol. 9.
 Notación Musical (orígenes y desarrollo): Volúmenes 10 y 11.
 Solmización: Vol. 12.

Polifonía:

- Orígenes y expansión: Vol. 13.
 Ars Antiqua: Vol. 14.
 Ars Nova: Vol. 15.
 Período Renacentista: Vol. 16.

SECCION METODOLOGIA: (Indicaciones y experiencias prácticas de la enseñanza musical a cargo de distintos profesores en servicio activo).

- Procedimiento que debe emplearse en una clase de música por imitación en el 1.er año de Escuela Primaria: Georgina Guerra, Vol. 2.
 Desarrollo de una clase de música cuyo objetivo es "una canción por imitación o repetición: Georgina Guerra, Vol. 3.
 Creación infantil en la escuela: Luis Margaño, Vol. 4.
 Un curso de Iniciación Musical: Inés Pinto y Carmen Correa, Vol. 6.
 La Enseñanza de la Música en la Escuela de Aplicación Anexa a la Normal Superior "J. A. Núñez": Inés Salazar y Comisión de Cursos de Perf., Vol. 6.
 La Orquesta de Percusión: Cora Bindhoff de Sigen, Volúmenes 7, 8 y 9.
 Un Curso de Orquesta Rítmica (incluyendo repertorio): Norah Pezoa, Volúmenes 9, 10, 11, 12, 13, 14 y 15.

SECCION PEDAGOGIA Y EDUCACION MUSICAL: (Sugerencias personales sobre esta materia por profesores en servicio).

- Educación Musical: Norah Pezoa, Vol. 1.
 Sugerencias metodológicas para la Educación Musical en las Escuelas Primarias: Laura Reyes, Volúmenes 2 y 3.
 Algunas consideraciones sobre la Educación Musical: Andrés Haas, Vol. 3.
 Educación Musical en las Repúblicas Latinoamericanas: Brunilda Cartes, Volúmenes 4 y 5.
 Criterio de una Renovación: Luis Margaño, Vol. 5.
 La Terapéutica Musical en la Educación: Pedro Traversari (Ecuador), Volúmenes 13, 14 y 15.
 Fines específicos y objetivos de la Educación Musical: (Resumidos por Elisa Gayán), Vol. 10.
 Los Concursos Sinfónicos Escolares y su material preparatorio: Filomena Salas, Vol. 16.

SECCION REPERTORIO ESCOLAR: (Notación musical y textos).

- "Vé más allá" (Canción año 1450): 1.er año Liceo Renovado, Vol. 1.
 "Purün ül Fichich'en" (canto araucano), 1.er año Liceo Renovado, Vol. 2.
 "La Cantarita" (Adolfo Allende): 1.er año Liceo Renovado, Vol. 3.
 "Los Enanitos" (para dramatizar): 1.er grado

Educación Primaria, Vol. 4.
 "El Carrusel" (canto y juegos): 1.er grado
 Educación Primaria, Vol. 5.
 Selección de canciones de Argentina, Bolivia,
 Brasil, Colombia, Chile, EE. UU. Méjico y Perú:
 Día de las Américas, Volúmenes 7 y 8.
 "El Cú-cú": (Aplicación en O. Rit.), Vol. 9.
 "Los Colores": (Aplicación en O. Rit.), Vol. 10.
 "El Caracol": (Aplicación en O. Rit.), Vol. 10.
 "Juan y Lala": (Aplicación en O. Rit.), Vol. 11.
 "Las gallinas de mi casa": (Aplicación en O. Rit.),
 Vol. 12.
 "Un, dos, tres": (Aplicación en O. Rit.), Vol. 13.
 "Los niños soldados": (Aplicación en O. Rit.),
 Vol. 14.
 "Jarabe" (danza popular de Méjico): Liceo Re-
 novado, C. Elemental, Vol. 14.
 "Andante", de J. Haydn: (Aplicación en O. Rit.),
 Vol. 15.

Suplemento de Navidad del año 1946 (Diciembre,
 Vol. 6).

"Noche de Paz", (arreglo a 3 voces de C. Isamitt
 de la canción tradicional).
 "Venid, hombres fieles", (himno religioso por-
 tugués).
 "El Abeto", tradicional alemán del siglo XVIII.
 "Villancico", tradicional de España, Argentina y
 Colombia.
 "Villancico", tradicional de Chile.
 "La Virgen va caminando", (melodía popular
 española).
 "Los Reyes Magos", (melodía popular holan-
 desa).
 "Noche de Paz", de Carlos Isamitt (chileno).
 "Noche Buena y Camino a Belén", de René
 Amengual (chileno).

Suplemento de Navidad del año 1947 (Noviem-
 bre, Vol. 15).

"Noel", (melodía tradicional sueca a cuatro vo-
 ces).
 "Gloria cantemos", (melodía tradicional rusa a
 tres voces).
 "María en la montaña", (alemán del siglo XVII).
 "Villancico de Nochebuena", (español tradicio-
 nal).
 "Entre el Buey y el Asno Gris", (tradicional
 francés).
 "Señora doña Sancha", (tradicional brasileño).
 "Llegó Navidad", (tradicional inglés del siglo
 XVIII).
 "Villancico, Danza, Aleluya", de Juan Antonio
 Orrego Sales (chileno), Vol. 16.

SECCION MUSICOS CHILENOS: (Bre-
 ves datos biográficos tomados del
 Archivo de Compositores de Chile del
 Instituto de Investigaciones Musica-
 les de la Universidad de Chile).

Allende, Pedro Humberto	Vol. 1
Allende, Adolfo	" 3
Amengual, René	" 7
Bisquertt, Própero	" 13

Carvajal, Armando	" 12
Casanova, Juan	" 8
Isamitt, Carlos	" 6
Leng, Alfonso	" 4
Orrego, Juan Antonio	" 16
Santa Cruz, Domingo	" 5
Sepúlveda, María Luisa	" 11
Soro, Enrique	" 2

PAGINA AMERICANA: (Colaboraciones
 directas de profesores de países ame-
 ricanos).

ECUADOR: Professor Pedro Traversari:
 Filosofía de la Educación Musical, Volúmenes 7
 y 8.

La Terapéutica Musical en la Educación, Volú-
 menes 13, 14 y 15.

ESTADOS UNIDOS DE N. A.: Vanett Lawler,
 Secretaria Ejecutiva del Dep. de Música de la
 Unión Panamericana:

Relaciones Internacionales e interculturales en
 el campo de la Educación Musical, Volúmenes 13,
 14, 15 y 16.

PERU: Dr. Sergio Quijada Jara:
 Importancia y Técnica del Folklore, Volúmenes
 11 y 12.

VENEZUELA: Prof. Flérida de Nolasco:
 El Rondó y el Rondel, dos formas similares,
 Volúmenes 9 y 10.

**SECCION "BIBLIOTECA ESCOLAR Y
 BIBLIOGRAFICA:** (Indicaciones so-
 bre grabaciones y obras, con su debi-
 do comentario, clasificación y ordena-
 ción en diversos grados de la ense-
 ñanza).

Grabaciones basadas en el factor RITMO expre-
 sado en danzas de diversos países y épocas, Vol. 2.
 Grabaciones de música descriptiva, Vol. 4.
 Grabaciones de música argumentada, Vol. 5.

DANZAS

Rusia:

Nicolás Rimsky-Korsakoff: "Capricho Español",
 Vol. 8.

Modesto Mussorgsky: "Gopak", Volúmenes 15
 y 11.

Checoeslovaquia:

Anton Dvorak: "Danzas Eslavas", Vol. 15.

España:

"Capricho Español" (Rimsky-Korsakoff), Vol. 8.
 "España", de Chabrier, Vol. 9.

Manuel de Falla: "Danza Española", de "La Vida Breve", Vol. 9.

Chile:

Juan Casanova: "Estampas Chilenas". Vol. 8.
"Aires Trad. y Folk. de Chile", danzas criollas, Vol. 9 y 10.

Música argumentada:

"Peer Gynt" (Edvard Grieg, noruego), Vol. 12.
"Le Coq d'or" (Rimsky-Korsakoff, ruso), Vol. 13.
"Boris Godunof" (Moussorgsky, ruso), Vol. 14.

Música de Navidad:

"Concierto Grosso de Natividad", de Arcangelo Corelli, Vol. 16.

Obras bibliográficas (especialmente recomendadas para niños Ciclo Secundario).

"Pequeña Crónica" (Vida de J. S. Bach), por Ana Magdalena Bach, Vol. 14.

"Viaje de Mozart", por Eduardo Morike, Vol. 14.

SECCION "COLABORACIONES DEL PROFESORADO": (Inserta experiencias personales relacionadas con esta enseñanza).

Carta abierta a un profesor de música: Luis Margaño, Vol. 2.

Educación Musical: Cora Bindhoff de Sigren, Volúmenes 3 y 4.

Experiencia en la enseñanza musical: Eliana Breitler, Vol. 6.

Pauta ambiental de la canción "Noche de Paz", C. Isamitt, Vol. 6.

Formación de un Coro Adultos: Lucía Hernández, Vol. 7.

Contribuyamos a levantar el nivel artístico de la guitarra: Enrique Carmona, Volúmenes 9 y 10.
¿Cómo aprendemos?: Luis Margaño, Volúmenes 11 y 12.

La actividad musical creadora en el niño: Carlos Isamitt, Vol. 13.

Algunas reacciones de niños y de gentes del pueblo en conciertos populares: Carlos Isamitt, Vol. 15.

Presentaciones públicas de Educación Musical: Carlos Isamitt, Vol. 16.

A Vanett Lawler: Teobaldo Meza, Vol. 5.

Villancicos de Navidad: Eugenio Pereira Salas, Vol. 16.

SECCION CONSULTAS DEL PROFESORADO: (Buzón para servir las consultas que los profesores hagan, relacionadas con la enseñanza).

Cómo desarrollar el sentido del ritmo en los niños del 1.º año de Escuela Primaria?, Vol. 3.

Datos precisos históricos sobre la Canción Nacional de Chile, Vol. 4.

Datos acerca de la Orquesta Sinfónica de Chile; constitución completa de una orquesta sinfónica, Volúmenes 8 y 9.

SECCION INFORMATIVA: (A cargo de la Secretaría de la A. E. M.)

La Asociación de Educación Musical (su organización), Vol. 1.

La Asociación de Educación Musical y la Renovación del Plan de Enseñanza: Teobaldo Meza, Vol. 2.

Cursos de Especialización para el profesorado: Vol. 3.

La A. E. M. y miss Vanett Lawler: Vol. 4.

Formación de Núcleos Regionales de la A. E. M.: Vol. 5.

Chilenos triunfan en EE. UU.: Vol. 5.

Cursos de música en la Escuela de Verano de la Universidad de Chile: Vol. 5.

El Centro de Profesores Especiales de Educación Musical en la Rama Primaria y sus actividades: Vol. 6.

Actividades generales de la A. E. M. en el año 1946: su Directorio; número de socios clasificados; intervención en los programas de enseñanza musical; comités regionales; actividad radiofónica; actividad en la Escuela de Verano: Vol. 6.

Neurología "Manuel de Falla", Volúmenes 5 y 8. Asociación Musical Lautaro: Vol. 9.

Actividad radiofónica (Abril-Mayo), Vol. 9.

Asamblea General inaugural del año 1947, Vol. 10.

Actividad radiofónica (Junio), Vol. 10.

Boletín Pedagógico en el extranjero (opiniones y demanda); transmisiones radiofónicas; Recepción al profesor uruguayo señor Francisco Curt Lange, Vol. 11.

Congreso de Educación Musical:

Comisiones organizadoras; profesores y conjuntos adheridos; trabajos realizados; conciertos profundos; emisión de bonos pro-financiamientos; recepción y alojamiento de los congresales, Vol. 12.
Circulares del Congreso (organización, Vol. 13.
Postergación Congreso de Ed. Musical, Vol. 14.

Primera Convención de Educadores Musicales:

Finalidades y organización; Proyecto de Reglamento; Temario General; Calendario de actividades, Vol. 15.